Porównanie tłumaczeń Psalmów 148:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ogniu i gradzie, śniegu i dymie, Gwałtowny wichrze,\* który spełniasz Jego Słowo![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ogniu i gradzie, śniegu i dymie, Gwałtowny wichrze, co spełniasz Jego Słowo, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ogniu i gradzie, śniegu i paro, wietrze gwałtowny, wykonujący jego rozkaz; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ogień i grad, śnieg i para, wiatr gwałtowny, wykonywający rozkaz jego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ogniu, gradzie, śniegu, ledzie i wietrze gwałtowny, które czynią słowo jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ogniu i gradzie, śniegu i mgło, gwałtowny huraganie, co pełnisz Jego słowo, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ogniu i gradzie, śniegu i dymie, Wichrze gwałtowny, co pełnisz jego rozkaz! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | ogniu i gradzie, śniegu i mgło, wichrze gwałtowny, który wypełniasz Jego słowo, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | ogniu i gradzie, śniegu i szronie, wichry, które spełniacie Jego rozkazy, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ogniu i gradzie, śniegu i mgło, wichrze burzliwy, Jego słów wykonawco. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Огонь, град, сніг, лід, дух вітряної бурі, що чинять його слово. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ogień i grad, śnieg i mgła, oraz gwałtowny wicher, wykonawca Jego rozkazu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ogniu i gradzie, śniegu i gęsty dymie, huraganowy wietrze, spełniający jego słowo, |

1. 1) <x>240 30:4</x>; <x>300 10:13</x> [↑](#footnote-ref-2)